

Giovanna Elies Pecorini

TIA 'AİNZA

3° premio (Logudorese)

Cando est sero 'e luna
e piaghet arregonare, umbras de piantu
m'ighene a forza a m'ammentare:
inoghe non calat bentu
atonzu e istiu, totu est chepare
ah, tia 'Ainza, tia 'Ainza
si ancu bi ses, brutta e istrazzulada
ibucende semene in carrela.

Melones chi non t'happo mandigadu
gioga e ajmurata
settidas in su sagnile, a su friscu.
Cando mancaiat s'aba
in istiu ogni die, currias assuconada
zochende da una janna ass'atera
carriga 'e tuvucos, sentore de pizinnia,
a faldetas perdende e in iscapas pedidas.

Su tempus bellu non finiat mai:
in istiu istaiamus in carrela
in s'atonzu s'andaiat a binnennare
s'ierru longu non fuit mai e mancu frittu.
E canta eva uddida appo idu
si non so morta tando non morzo pius
ogni olta chi mi sentia male
currias lestra-lestra a sa pinnetta
a chilcare evas meighinosas pro mi sanare.
No, non est pius maladia, tia 'Ainza
forsi est pessamentu
e non isco si su tempus si potat frimmare.

Beza ses tue
imbezende so eo
boida mi sonnio sa carrela
m'accorat sa janna serrada
e m'isfolzo de non bi pessare.
Tia 'Ainza, annos chene nos videre
chene arregonare
in su sagnile, setida affaca a tie
a t'iscultare.

ZIA BAINGIA

Quando è era di luna e piace parlare, ombre di pianto mi portano a forza a ricordare: qui non tira vento autunno ed estate, tutto è uguale ah, zia Baingia, zia Baingia, se ancora ci sei, sporca e sbrandellata, sbucciando semi nella strada.

Quanti meloni ti ho mangiato, chiocciolate ed erba selvatica, seduta sulla soglia al fresco. Quando mancava l'acqua d'estate ogni giorno, correvi spaventata bussando da una porta all'altra carica di paiuoli, quasi fossi giovanetta, con le gonne slacciate e le scarpe di altri.

Il bel tempo non finiva mai, d'estate stavamo nella strada, in autunno si faceva la vendemmia, l'inverno non era mai lungo e neppure freddo. E quante erbe bollite ho bevuto, se non sono morta allora non morirò più, ogni volta che mi sentivo male, correvi svelta alla tua casetta di campagna a cercare erbe medicinali per guarirmi. No, non è malattia, zia Baingia, forse è nostalgia e non so se il tempo si possa fermare.

Vecchia sei tu, anche io invecchio, vuota mi sogno la strada, la porta chiusa della mia casa mi fa star male, anche se mi sforzo di non pensarci. Zia Baingia, anni che non ci vediamo, che non parliamo sulla soglia, seduta vicino a te ad ascoltarti.